

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



---

---

***Sunday Bulletin***

**Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**June 29, 2014**

**THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST**

**Երրորդ Կիրակի յնա Հոգեգալուստի**

**THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*...9:00 am

Divine Liturgy / *Ս. Պատարագ* .....9:45 am

**SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

**TODAY:** Isaiah 1:1-15, Romans 6:12-33, Matthew 12:1-8

**LECTOR:** Harry Kezelian III

**Our Church and Parish is a place where . . .**

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

## GENERAL INFORMATION

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**

**Pastor's Cell: 248-225-9888**

**Administrator's Cell: 248-880-8391**

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Bulletin** Requiem requests and announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday prior to the Sunday requested.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [mkafafian@sjachurch.org](mailto:mkafafian@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday prior to the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby. Ask a Parish Council member.

### PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH 2014—2015

Karmen A. Santourian, Chairman  
Jeffrey E. Axt, Vice Chairman  
Michael Kazarian, Treasurer  
Marianne Dardarian, Secretary  
Jacqueline ElChemmas, Ass't Treasurer  
Ardis Gregory, Ass't Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor  
George Boyagian, Advisor  
Peter S. Egigian, Advisor  
Ara Hachigian, Advisor  
Christopher Korkoian, Advisor  
John R. Kalajian, First Alternate  
Paul Andonian, Second Alternate

### **TODAY'S GOSPEL: MATTHEW 12:1-8**

At that time Jesus went through the grain fields on the Sabbath; his disciples were hungry, and they began to pluck ears of grain and to eat. But when the Pharisees saw it, they said to him, "Look, your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath." He said to them, "Have you not read what David did, when he was hungry, and those who were with him: how he entered the house of God and ate the bread of the Presence, which it was not lawful for him to eat nor for those who were with him, but only for the priests? Or have you not read in the law how on the Sabbath the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless? I tell you, something greater than the temple is here. And if you had known what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice,' you would not have condemned the guiltless. For the Son of Man is Lord of the Sabbath."

### **ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱՒԵՏԱՐԱՆԸ—ՄԱՏԹԵՈՍ 12:1-8**

Շաբաթ օր մը Յիսուս ցորենի արտերուն մէջէն կ'անցներ: Աշակերտները անօթեցած ըլլալով՝ սկսան հասկ փրցնել եւ ուտել: Երբ Փարիսեցիները ասիկա տեսան, ըսին Յիսուսի. «Տէ՛ս, աշակերտներդ ի՛նչ կ'ընեն. բան մը՝ որ մեր Օրէնքը կ'արգելէ Շաբաթ օրով ընել»: Յիսուս պատասխանեց. «Չէ՞ք կարդացած թէ ի՛նչ ըրաւ Դաւիթ, երբ ինք եւ իր հետ եղողները անօթեցան: Աստուծոյ տունը չմտա՞ւ եւ առաջաւորութեան հացերը չկերա՞ւ, բան մը՝ որ Որէնքին համաձայն արտօնուած չէր իրեն եւ ոչ ալ իրեն հետ եղողներուն, այլ մեայն քահանաներուն: Կամ չէ՞ք կարդացած Օրէնքին մէջ, թէ Շաբաթ օրերը քահանաները տաճարին մէջ կը սրբապղծեն Շաբաթ օրը եւ սակայն ատիկա մեղք չի համարուիր իրենց: Ահա կ'ըսեմ ձեզի, որ տաճարէն աւելի մեծ մէկը կայ հոս: Եթէ իրապէս հասկնայիք թէ ի՛մչ կը նշանակէ Աստուծոյ սա խօսքըդ—«Ողորմութիւն կ'ուզեմ եւ ո՛չ թէ զոհ», այն ատեն չէիք դատապարտեր անմեղները, որովհետեւ Մարդու Որդին Տէրն է Շաբաթին»:

**TODAY . . . FELLOWSHIP TEA FOLLOWING THE DIVINE LITURGY  
TO WELCOME SEMINARIAN DIRATZOO LEVON ASDOURIAN  
ALL ARE INVITED**

**When greeting him it is proper to say “Diratzoo Levon.”**

***Diratzoo means “one who is to become a priest”***

**PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

Harry Avagian  
Jennifer Gregory  
Shnorhig Karougian  
Isaac Hensley (infant)  
Ara Sanjian  
Erin Wilkinson

George Douroujalian  
Edward Jizmejian  
George Keurajian  
Aida Petrosyan  
Mary Sarafian

**ALTAR FLOWERS**

The floral arrangements adorning the altar were presented in memory of Alice Chrovian on the 11th year of her passing, by Anna and Vince Baylerian.

**GIFTS TO THE CHURCH**

A gift to the church was presented by George Serkian.

**CROWN THEM  
WITH GLORY & HONOR**

*We rejoice in celebrating  
the Sacrament of Holy Crowning  
and have asked Christ our God  
to bless the marriage of*

*Gary Nishon  
and  
Meghann Ann Gerigk*

**DAY BY DAY AFTERNOON  
BIBLE STUDY**

**THE NURSERY ROOM, NOON-2 PM  
WEDNESDAYS  
JULY 30TH  
AUGUST 27TH**

**BRING YOUR LUNCH AND  
YOUR BIBLE  
ALL ARE WELCOME!**

**SATURDAY, JULY 12TH, 5:00—10:00 PM  
ARMENIAFEST @ ROYAL OAK FARMERS MARKET**



**BASHDON HOKEHANKUSDYAN**  
**REQUIEM SERVICE FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**  
Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community  
of St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

**ZAREH PELIGIAN, 40th Day, Brother**

Requested by Margaret Skokos

**BILL CARLIN**

Requested by Vicki, Alexandria & Melanie Carlin  
Dan & Tahlene Kelley  
Jimmy & Patricia Stambouljian & Family  
Jessica & Stambouljian & Jeffrey Aris  
Armen & Elizabeth Hovannisian & Family  
Thomas & Linda Stambouljian & Family  
Marty & Diana Shoushanian  
Koko & Elizabeth Oknayan, Talia, Gasia & Armen  
Christopher & Sona Manzo, Niko & Jack  
Andrew & Karen Shoushanian & Family  
Mitchell Shoushanian

**EDWARD ARANOSIAN**

**ISABEL ARANOSIAN**

**ROBIN & TINA ARANOSIAN**

Requested by Jimmy & Patricia Stambouljian & Family  
Vicki Carlin & Family  
Armen & Elizabeth Hovannisian & Family  
Thomas & Linda Stambouljian & Family

**ALICE CHROVIAN, 11th Year, Sister, Aunt**

Requested by Anna & Vince Baylerian  
Vinnie & Sue Baylerian & Family  
Cindy & Rob Amboian & Family

**ANDREW KASPER, 21st Year**

Requested by Arick Kasper  
Michael & Darleen Kasper  
David & Anita Kasper  
Lisa & Kevin Rushlow  
Alison & Justin Diaz  
Andrew, Ethan, Madison & Kevin III

### **VOLUNTEERS NEEDED**

St. John's Parish Council is seeking volunteers with knowledge/expertise in building security to help with the final phase of lock-down emergency planning for our complex. If interested, please contact:

Karmen Santourian [knasantourian@comcast.net](mailto:knasantourian@comcast.net) or  
Tom Stambouljian [stambo@sjachurch.org](mailto:stambo@sjachurch.org).

### **ST. JOHN'S SUMMER DAY CAMP . . . NOW IN SESSION / Ages 5—12**

**St. John's Recreation Center—Beginning June 23rd**

**See flyer/registration form in lobby**

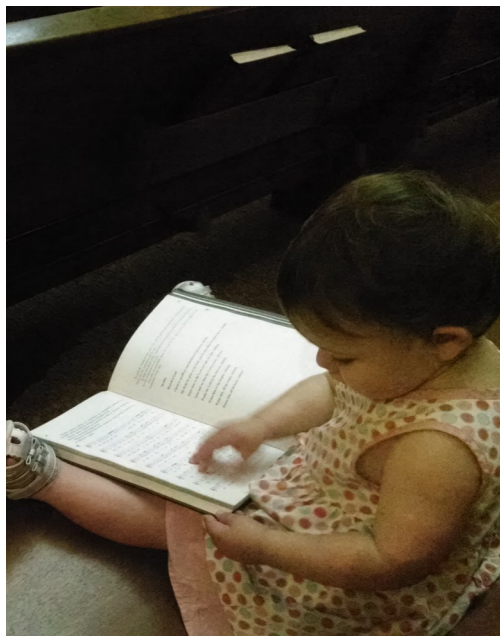
**Contact Lisa Mardigian: [lmardigian@sjachurch.org](mailto:lmardigian@sjachurch.org)**

### **WANTED: USED ARMENIAN BOOKS**

The Parish Bookstore is accepting donations of gently used books on Armenian subjects written in English for its **Used Book Sale** at this year's FESTIVAL. Kindly drop off books at the Church Office during business hours or on Sundays. Receipts available in the Church Office.

**GRANDMA'S ATTIC** is now accepting gently used and clean items for the Festival weekend. Donate household items, small electronics, children's toys, games, puzzles, accessories (belts, scarves, jewelry), books, CDs, DVDs, artwork, collectibles, picture frames, dishes, glassware, vases, etc. **NO CLOTHES OR SHOES.** Please drop off your donations at the Maintenance Office. Make sure they are properly wrapped, *especially fragile items*. Receipts are available in the Church Office.

### **What little toddlers ideally do during the *Badarak* . . .**



## **WOMEN'S GUILD NEWS**

**Festival Summer Baking** – Calling All Parishioners. **WE NEED YOU!** We especially need your help this Monday and Tuesday. Ladies, men and non-Women's Guild members are welcome and encouraged to join us this summer in the church kitchen beginning at 9:00 am. You will learn to make delicious traditional Armenian delicacies and have fun at the same time. We will be preparing *Cheoreg* on Monday, June 30th and *Sou-beoreg* on Tuesday, July 1st. Contact Dolly Matoian at 248-737-9055 for information .

**Evening Cheoreg Bakes** – Evening *cheoreg* bakes for the Fall Festival will take place on Mondays, July 21st and August 18th from 6:00 to 8:30 p.m. in the church kitchen. The time spent working together is a great way to meet new and old friends. Please contact Marianne Dardarian at 248-661-0617 for information.

**Grape Leaves Needed for Yalanchi Sarma**—Now is the perfect times to pick grape leaves. Your donations would be greatly appreciated. Please prepare and freeze the leaves according to the WG Cookbook. Contact Dawn Aginian at 248-225-7176 for information.

**Knitting Group** will break for the summer and reconvene on Thursday, September 18th. The group is currently working on baby hats and blankets for babies in need to be donated to Botsford Hospital. Everyone is welcome to donate. Contact Linda Assarian at 248-332-0816 for information.

*Take the opportunity to make new and lasting friendships while doing service for the Lord. The Women's Guild invites you to become a member.  
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926*

## **PLEASE NOTE**

**Father Garabed will be away July 2nd—July 21st.**

**During his absence, Father Abraham Ohanesian  
will be available for all pastoral needs.**

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end  
of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev  
zamenayn khorhoortus koh ee parees na  
gadarsestseh.*

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ  
զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա  
կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own  
heart, and fulfill all your counsel in goodness.  
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the  
GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetseen  
kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի  
Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and  
portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

*Pahjeen eem Asdvadz  
haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած  
յաւիտեան:*

My portion is God forever.

## THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

## THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham  
orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.